

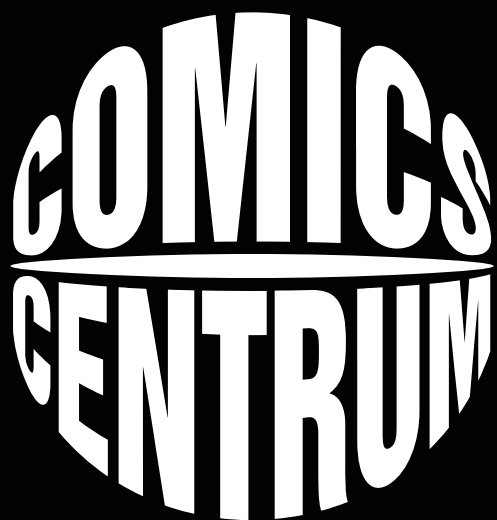
VRÁNA

Soumrak bohů

JAMES O'BARR

JIM TERRY





www.comicscentrum.cz

Kliknutím navštívíte
internetové stránky
Comics Centra.

JAMES O'BARR

JIM TERRY

Vrána Soumrak bohů

VĚNOVÁNO
HARVEYMU KURTZMANOVI
A
JACKU DAVISovi



VRÁNU VYTVOŘIL JAMES O'BARR

NÁMĚT A ROZVRŽENÍ PANELŮ

JAMES O'BARR

SCÉNÁŘ A KRESBA

JIM TERRY

VYBARVENÍ

TOM ZIUKO

ZA ASISTENCE

JIMA TERRYHO

REDAKTOR SEŠITOVÉHO VYDÁNÍ

CHRIS RYALL

OBÁLKU NAKRESLIL

JAMES O'BARR

REDAKTOŘI SOUBORNÉHO VYDÁNÍ

JUSTIN EISINGER A ALONZO SIMON

GRAFICKÁ ÚPRAVA SOUBORNÉHO VYDÁNÍ

TOM B. LONG

ČESKÉ VYDÁNÍ:

PŘEKLAD

VÁCLAV DORT A MARTIN TROJAN

LETTERING

MARTIN TROJAN

REDAKCE PŘEKLADU

MAREK BARÁNYI

KOREKTURY

MILENA VOJTKOVÁ

GRAFICKÁ ÚPRAVA

VÁCLAV DORT

DISTRIBUCE

JITKA FIALOVÁ

PŘEDTISKOVÁ PŘÍPRAVA

MARTIN TROJAN A VÁCLAV DORT

ŠÉFREDAKTOR

VÁCLAV DORT



NAVŠTIVTE NAŠE INTERNETOVÉ STRÁNKY: **WWW.COMICSCENTRUM.CZ** NEBO NAŠÍ PRODEJNU:
JANA MASARYKA 29, 120 00 PRAHA 2, TELEFON: 296 302 570, 296 302 571

Z anglického originálu *The Crow: Skinning the Wolves*, vydaného nakladatelstvím IDW Publishing v roce 2013, českou verzi vydal: Martin Trojan – 3-Jan, Jana Masaryka 29, 120 00 Praha 2

Vytištěno v České republice

První české vydání © 2013 IDW Publishing & Comics Centrum. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této knihy nesmí být reprodukována nebo jinou formou publikována bez přímého písemného souhlasu autorů.

THE CROW: SKINNING THE WOLVES is © 1996, 2012 JAMES O'BARR (under exclusive license to Top Dollar Comics, Inc. and Crowvision Inc. exclusively licensed to IDW Publishing). THE CROW and "The Crow", the original motion picture © 1994 Crowvision Inc. Used with Permission. All Rights Reserved. IDW Publishing a division of Idea and Design Works, LLC. For the Czech edition: © 2013 Comics Centrum. All Rights Reserved.

ISBN: 978-80-86839-73-8

PŘEDMLUVA

Myslím, že to byl *Pasqualino Sedmikráska* od Liny Wermullerové.

Už před ním jsem viděl fotografie a zrnité černobílé záběry z nacistických koncentračních táborů, ale její film zobrazil skutečný hnus, smrad, smrt a hrůzu z táborů smrti druhé světové války (a to si myslím, že se tam odehrávala jen malá část tohoto filmu). Vždycky když vidím nespravedlnost, je mojí první reakcí do něčeho praštit; pochopitelně vím, že je to nedospělé a chybné. Zničením něčeho špatného dobro nevznikne. Nápad na komiks o pomstě se zrodil na parkovišti u jediného, dnes už neexistujícího nočního artového kina v Detroitu.

Kdysi dávno dal Steve Bissett dohromady fakt skvělou sérii časopiseckých antologií komiksů, sahajících od odporu až k obskurnosti, jménem *Tabu*. Požádal mě, jestli bych do ní nechtěl něčím přispět. Bez redakčních úprav a bez cenzury to bude buď ubohý, směšný, nebo se to někoho dotkne, a můj komiks jménem *Noční vlak* byl tím vším dohromady. V té době jsem se zasekl v polovině poslední kapitoly *Vrány* a neměl jsem čas na nic víc než na hrubé skicy. Takže jsem zavolał svému tehdejšímu druhu ve zbrani Johnovi Berginovi, aby mi pomohl s kresbou. Když jde o „kontroverzní“ komiksy, je John přeborník na pičoviny, a proto mu to šlo jako po másle. Hrubé kresby tužkou na konci téhle knihy jsou to, co John nakreslil podle mých skic.

Bohužel *Tabu* zaniklo (předběhlo příliš svou dobu), *Vrána* mi díky filmu převrátila život a já jsem s Johnem přerušil kontakty. Až donedávna.

„Hele, hádej, čím jsem měl podloženou věž? Tou povídkou *Noční vlak*,“ zavolał mi John a laskavě mi ji poslal na vytažení tuší. Problém byl v tom, že John to nakreslil v nezvětšené velikosti pro tisk, a to je mimo moje schopnosti – prostě nemám štětec široký jeden vlas. Plánoval jsem to zvětšit na běžnou velikost pro kresbu komiksů (279 x 432 mm) a potom vytáhnout tuší, až budu mít ve svém stále více zaplněném diáři místo. Což, jak je zřejmé, nikdy nenastalo. Ale přesto to byl pořád kvalitní a silný příběh s prostorem pro brutální násilí (zjevně mám s tím svým vztekem stále nevyřešené problémy), a tak zůstal ležet vedle mého kreslicího stolu ještě rok nebo dva.

Mezitím jsem se prohrabal hromadou nesmyslů, kterou mi lidé dávají na stůl během conů, a narazil jsem na fotokopii komiksu od člověka jménem Jim Terry, který byl neskutečně skvělý. Ale na setkání s Terrym jsem si vůbec nevzpomínal (později mi řekl, že komiks jenom položil na stůl a odešel, aniž by řekl jediné slovo). Ten komiks byl jak na Eisnera. Tak jsem Jimovi zavolał a povídám: „Skvělá práce, Jime. Měli bychom společně někdy něco udělat.“ Hodně takových talentů nakonec zapadne, když se snaží přejít na profesionální dráhu, rozesílají obálky s ukázkami, vyplňují podací listky a nakonec zatrpknou, protože nikdo nerozpozná jejich talent. Jim byl jiný a já jsem sledoval, jak pomalu roste a učí se. Rád bych si myslel, že jsem mu pomohl tím, že jsem ho navedl na práce dalších výtvarníků podobných Eisnerovi (kupříkladu výtvarníků z EC Comics). Ve skutečnosti si ale myslím, že toho všeho dosáhl on sám. Skutečný talent se chce prodat ven a nic ho nezastaví.

Takže když mě požádali z vydavatelství IDW, jestli bych pro ně nechtěl udělat nějakou novou knihu o *Vráně* nebo alespoň napsat a nechat někoho nakreslit novou minisérii, Jim byl na prvním místě seznamu lidí, se kterými jsem chtěl spolupracovat. Fascinace druhou světovou válkou, naše láska k filmovým postupům při tvorbě komiksu (úhly kamery, světla, tempo) a vnitřní démoni, se kterými oba zápasíme, z nás udělali dobrý tým. Přestože jsem povídku „Noční vlak“ nikdy nezamýšlel jako příběh o *Vráně*, dala se do něj velice snadno adaptovat. Konec konců spravedlnost a odplata jsou univerzální témata.

V tom, co tady vidíte, měl Jim Terry volnou ruku. Dal jsem mu základní dějovou linku běčkového filmu a on z ní udělal prvotřídní oskarové drama. Poslední sešit, nebo chcete-li kapitola, má mnohem větší dynamiku a emocionalitu, než jakou bych mu dokázal kdy sám dát. Já jsem jenom chtěl brutálně pozabíjet spoustu německých vojáků, ale Jim to přenesl do morální roviny, kterou by mě ani nenapadlo rozebírat. Když věnujete pozornost tomu, jak je to celé inscenováno a jak se uzavírá kruh uměleckých záměrů a metafor, najdete pod povrchem tohoto příběhu mnohem silnější myšlenky i hloubku.

Mé poděkování patří Johnu Berginovi, IDW, a zvláště pak Jimu Terrymu, za to že vytvořil tuto výjimečnou knihu, na kterou mohu být právem hrdý.

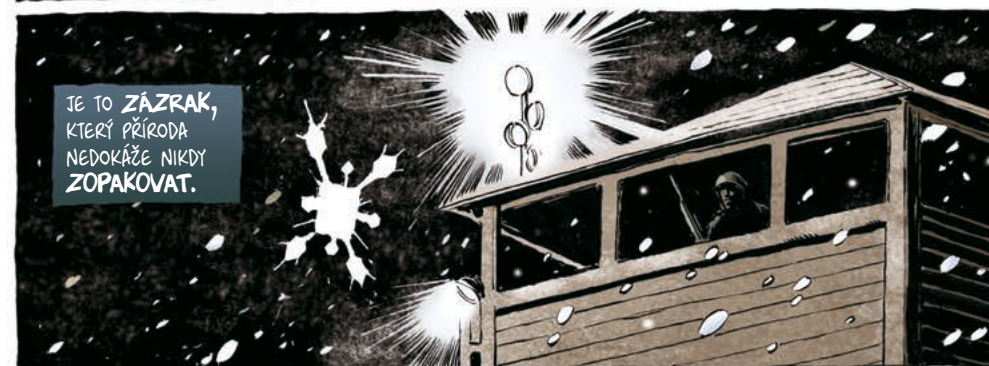
James O'Barr
duben 2013

1.

Návrat z dlouhé cesty



ŘÍKÁ SE, ŽE KAŽDÁ
SNĚHOVÁ VLOČKA JE
JEDINEČNÁ. ŽE MÁ
OSOBITÝ CHARAKTER.



JE TO ZÁZRAK,
KTERÝ PŘÍRODA
NEDOKÁŽE NIKDY
ZOPAKOVAT.



ALE NAKONEC VŽDY
DOPADNE NA ZEM.

A SPLÝNE
S OSTATNÍMI.

JE Z NÍ JENOM
SNÍH. UŽ NENÍ
JEDINEČNÁ.



A DÁL UŽ JEN ČEKÁ
NA SVŮJ KONEC.



HERR STURM-
BANNFÜHRER,
KDYBYSTE
DOVOLIL.

JÁ SEM
NEPATŘÍM,
NEJSEM JEDEN
Z NICH.

„Z NICH?“





V SOUČASNÉ
DOBĚ JE
SKVĚLÉ BÝT
NĚMCEM.



AAAAARRRR

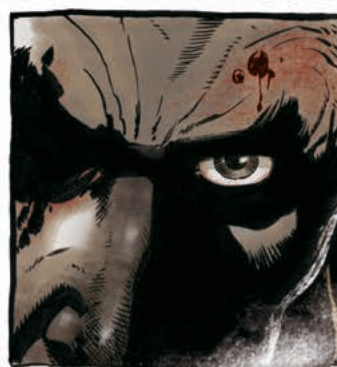
AŽ MÁTE SVÉ MUŽE POD KONTROLOU,
NECHCI TU MÍT ŽÁDNÉ MRTVÉ VĚZNĚ,
DOKUD SI JE VŠECHNY OSOBNĚ
NEPROHLÉDNU.



TA...
MRRR...







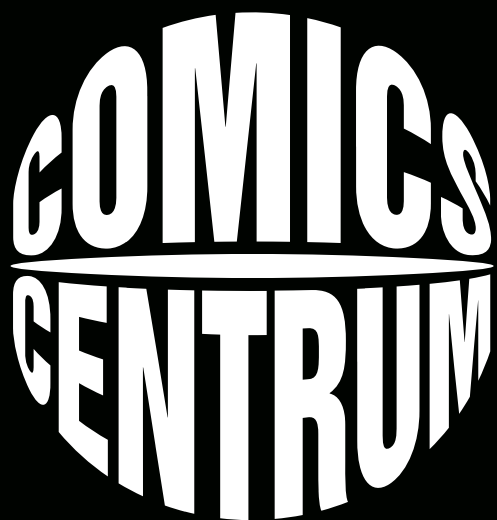
GÖTTERDÄMMERUNG!





Dostali jste se
na konec ukázky.

Celý příběh
si můžete přečíst
kliknutím **sem.**



www.comicscentrum.cz

Kliknutím navštívíte
internetové stránky
Comics Centra.